|  |  |
| --- | --- |
| Iris Mesko  Elektrastr. 22 a  81925 München  Tel.: 089-92334135  Fax: 089-92334137  Handy: 0151-155 80438  meskoiris@hotmail.com |  |
|  | geboren am 15.04.1960 in Ljubljana, Slowenien slowenische und französische Staatsbürgerin |

**Lebenslauf**

|  |  |
| --- | --- |
| Berufliche Laufbahn | |
| 01.09.1991 - heute | Projektleiterin für Übersetzungen und Dolmetschen  - Zuverlässige Planung, Organisation und Durchführung von Übersetzungs- und Dolmetscherprojekten  - akkurate Bearbeitung von Anfragen und Verteilung der Aufträge  - Kundengewinnung für mehrsprachige Projekte  - Auswahl kompetenter freiberuflichen Partnern  - Teamleitung, Zeitmanagement und Qualitätssicherung |
| 01.09.2009 – 31.08.2011 | Integrierte Fachkraft beim „Supreme Council of Antiquities“, Kairo, Ägypten  - Konzipierung, Planung und Durchführung von Fortbildungen  - kompetente Leitung von Seminaren und Workshops  - Implementierung der VIP Betreuung  - Krisenmanagement |
| 01.09.1998 - 31.01.2007 | Projektleiterin und PR Beraterin,  Slowenisches Fremdenverkehrsamt in München  - zuverlässige PR Beratung des Direktors J. Repanšek  - Planung, Organisation und Durchführung von PR Tätigkeiten  (u.A. Studienreisen, Pressekonferenzen, Kontaktpflege, Verträge)  - Rechnungsprüfung für geplante und durchgeführte Projekte  - Bearbeitung der Anfragen und Delegierung der Aufgaben  - Beschwerdeführung und Kundenbetreuung  - Fortbildung von Mitarbeitern |
| 01.11.1997 - 31.07.2009 | Lektorin für die slowenische Sprache an der LMU, München  - selbstständige Durchführung von Seminaren und Sprachübungen  - Bestellung von Büchern und Unterrichtsmaterialien  - Organisation der slowenischen Filmwoche  - Planung, Organisation und Durchführung von Gastvorlesungen |
| 01.05.1997 – 31.07.1998 | Sachbearbeiterin und Projektleiterin für Übersetzungen,  Globtrade GmbH, München  - Bearbeitung der Anfrage und Weiterleitung an Mitarbeiter  - selbstständige Projektleitung der Bestellungen einzelner Kunden (Anfrage, Angebot, Bestellung, Lieferung, Dokumentation)  - Rechnungstellung, Buchführung  - Eilübersetzungen von Verträgen (DE, EN, SL, HR) |
| 01.01.1996 – 01.09.2009 | Sachbearbeiterin und Projektleiterin für Denkmal- und Naturschutz, Amt für Denkmal- und Naturschutz des Küstenlandes Sloweniens (Denkmalschutz- und Naturschutzprojekte) |
| 01.01.1996 – 30.04.1997 | Sachbearbeiterin und Projektleiterin für Übersetzungen, Slowenisches Generalkonsulat, München  - Bearbeitung der Nachfrage und Delegierung an Mitarbeiter  - Konzipierung und Ausfertigung von Reden für den GK  - Schriftführung von mehrsprachigen Korrespondenzen  - Projektleitung einzelner Veranstaltungen (PR Texte, Adressenpflege, Einladungen, Organisation und Durchführung)  - Krisenmanagement |
| 01.05.1995 – 31.12.1995 | Stellvertretende Ausgrabungsleiterin für das Bayerische Landesamt für Denkmalpflege, München  - selbstständige Leitung der Ausgrabung bei Abwesenheit des Ausgrabungsleiters, Führung der Dokumentation  - Ausbildung der Mitarbeiter, verantwortungsvolle Teamarbeit |
| 01.01.1994 – 30.04.1995 | Wissenschaftliche Recherche für Prof. Stamm- Kuhlmann, Institut für neuere Geschichte, LMU  - eigenständige mehrsprachige Recherche (Russisch, Französisch)  - Einarbeitung von studentischen Hilfskräften, Teamarbeit |
| 01.01.1992 – 31.12.1993 | Wissenschaftliche Recherche für Dr. S. Winghart, Bayerisches Landesamtes für Denkmalpflege, München  - selbstständige Auswertung und Bearbeitung der Dokumentation der archäologischen Funde und Fundstellen Bayerns  - Entzifferung schwer lesbaren handschriftlichen Auszeichnungen  - Assistenz bei der Vorbereitung von Vorlesungen für die LMU |
| 10.04.1984 – 31.12.1989 | Projektleiterin und PR Beraterin in Tokyo und Paris  - Choreographin für diverse Modeshows und Ballettvorstellungen  - PR Beraterin für Nina Ricci (Entwurfe, Kollektionen, Lizenzen)  - PR Beraterin für Kenzo (Marketing)  - Initiative der Umwelt- und Naturschutzprojekten (Museumlandschaften, Keramikherstellung, Naturlandschaften, Naturschutzgebiete) |
| 01.09.1982 – 10.04.1984 | Freiberufliche Balletttänzerin in Wien und Zürich  - Tanztournee mit „Danze Antique“ nach Japan  - Zeitgenössischen Tanz mit Peter Wiesmann  - Modeshows mit Orlando Geremia  - Fernsehaufzeichnungen eigener Choreographien |
| 01.09.1981 – 31.08.1982 | Balletttänzerin und Sängerin im „Theater an der Wien“, Österreich  - Musicals: Jesus Christ Superstar, Evita  - Operette: Die lustige Witwe |
| 01.09.1977 – 31.08.1981 | Praktika für Denkmal- und Naturschutz – archäologische Ausgrabungen, Feldforschung, wissenschaftliche Aufarbeitung der Funde |
| 01.09.1976 – 31.08.1981 | Balletttänzerin der „SNG, Opera in balet, Ljubljana“, Slowenien  - Ballettvorstellungen: Schwanensee, Nussknacker, Carmen, Abraxas, Der Teufel im Dorf, Aschenputtel, Sylphiade, Bach  - Operetten und Operas – tänzerische Soloauftritte |

|  |  |
| --- | --- |
| Ausbildung | |
| 05.06.2013  11.06.2007  30.05.2005  16.03.1994  16.09.1991  21.06.1977  20.06.1976 | „Staatlich geprüfte Dolmetscherin für Slowenisch“, Darmstadt  Tourismusfachwirtin, IHK München  „Staatlich geprüfte Übersetzerin für Slowenisch“, Darmstadt  M.A. in Ägyptologie an der LMU München  Diplom der Archäologie an der Universität in Ljubljana  Abitur am Musikgymnasium in Ljubljana  Diplom an der Ballettakademie in Ljubljana |

|  |  |
| --- | --- |
| Weiterbildungen | |
| 03.05.2013 – 31.12.2020  19.06.2013 - 04.07.2014  01.08.2009 - 31.08.2009  01.10.2007 - 05.10.2007  06.02.2006 - 19.03 2007  10.10.2005 - 14.10.2005  01.09.1996 - 31.07.1998  01.10.1996 - 31.08.1997 | Medizinische Fortbildungen, Zentrum für Naturheilkunde  Berufsqualifizierung für Führungskräfte, IBPro  Seminare für die Entwicklungszusammenarbeit, GIZ Eschborn  Programm PROFIL - Weiterbildung für Hochschullehrer, LMU  IHK Weiterbildung zum Tourismusfachwirt  imMEDIAte TEACHing - Weiterbildung für Sprachdozenten  SDI München (Französisch, Englisch – Recht, Wirtschaft)  Student und Arbeitsmarkt, LMU (Elektronisches Publizieren) |

|  |
| --- |
| Anerkennungen |
| Iris Meško, Survey of pile-dwelling settlements in prehistoric Europe, in: The Rolex Awards for Entreprise, A selection of Projects submitted to The Rolex Awards for Entreprise 1990, Geneva 1989. |

|  |  |
| --- | --- |
| Sprachkenntnisse | |
| Muttersprache | Deutsch, Slowenisch |
| Fließend | Englisch, Französisch, Kroatisch, Bosnisch, Montenegrinisch, Serbisch |
| Grundkenntnisse | Italienisch, Spanisch, Russisch, Japanisch, Arabisch |

|  |  |
| --- | --- |
| Ehrenamtliche Tätigkeiten | |
| NAJU bei LBV e.V. | Leitung eigener Kindergruppen, Konzepte für die Integration von Flüchtlingskindern, Leitung von Seminaren, Vorlesungen |
| Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. | Projekte für die Umweltbildung von Flüchtlingskindern, Veranstaltungen für die Flüchtlingsfamilien, Museumworkshops |
| Bezirksjugendring Oberbayern | Vorstandmitglied, Projektkonzipierung und Zuweisung der Projektgelder, Gestaltung der Kulturpolitik und der internationalen Jugendarbeit |

|  |  |
| --- | --- |
| Computerkenntnisse | |
| Programme | MS Office Programme, Adobe Acrobat Pro, Adobe Photoshop |
| CAT - Tools | SDL Trados Studio 2019, SDL MultiTerm, Wordfast etc. |

|  |
| --- |
| Referenzen |
| Auswärtiges Amt, Sprachendienst / Referat 105 Werderscher Markt 1 10117 Berlin |
| Bundesministerium der Verteidigung  Referat IUD III 5 - Dolmetscherdienst Stauffenbergstraße 18 - D-10785 Berlin |
| Zentrum Innere Führung Bereich Internationale Kooperation NATO-Partnerschaftsseminare Prötzeler Chaussee 20 | D 15344 Strausberg |

|  |
| --- |
| Hobbies |
| Imkerin, Gärtnerin und Geschichtenerzählerin |